

# ModernSuite

THE TWO faces which comprise the Modern Suite are based on types from the middle of the 19th century.

*Scotch Modern* is a revival of a typeface likely by George Bruce, found in the book *New York State Cabinet of Natural History*, published in Albany in 1873. This beautiful genre of type, so popular during the Victorian era, was derided by advocates of both the Arts & Crafts movement and 20th century modernists, and has never been properly adapted to hot metal, phototype, or digital media—until now. For the first time in over 100 years, the full range of typographic expression is possible in this style, with two size-specific variants, and small caps. The OpenType fonts support Western and CE encodings, Cyrillic (with Bulgarian alternates) and Polytonic Greek. There are many special features, including italic swash capitals.

## SCOTCH MODERN

SCOTCH MODERN DISPLAY is a headline font.

SCOTCH MODERN is optimized for 10 pt.

Correspondences with *Figgins*: cap height, italic angle, and also x-height with *Figgins Bold*.

SCOTCH MICRO is optimized for 7 pt, but may be used comfortably at larger sizes.

Scotch Modern Display

Scotch Modern

*Scotch Modern Italic*

Scotch Modern Bold

*Scotch Modern Bold Italic*

Scotch Micro

*Scotch Micro Italic*

Scotch Micro Bold

*Scotch Micro Bold Italic*

THE FIRST sans serif types were made in London in the early 19th century. They were severely modern: uncase (all caps) and bold. The Figgins foundry, inventor of the term sans serif, showed a fine example in its specimen of 1836. It was a novel design which mixed geometric and grotesque characteristics. The geometric idea was not developed and died out, to be rediscovered in the 1920s with faces like *Futura*. The bold weight of *Figgins Sans* is a close revival of the original, with the addition of a lower case which retains its partly geometric, partly grotesque quality. The family is rounded out with other weights and an italic, and extended into Cyrillic and Greek, all executed in what is assumed to be as authentic a manner as possible, given the hypothetical nature of the exercise.

*Figgins Sans* and *Scotch Modern* are an integrated type system, with corresponding characters, OpenType features, and matched proportions across the full range of fonts.

## FIGGINS SANS

FIGGINS SANS BOLD has the same x-height, cap height, and extender height as *Scotch Modern* and *Scotch Modern Display*.

FIGGINS SANS REGULAR has a smaller x-height than *Figgins Sans Bold* or *Scotch Modern*, but has the same visual weight.

FIGGINS SANS ITALIC has the same degree of slant, 20°, as the *Scotch Modern* italics.

**Figgins Sans Extra Bold**

**Figgins Sans Bold**

Figgins Sans Regular

*Figgins Sans Italic*



A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y & Z

£ \$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

a b c d e f g g h i j

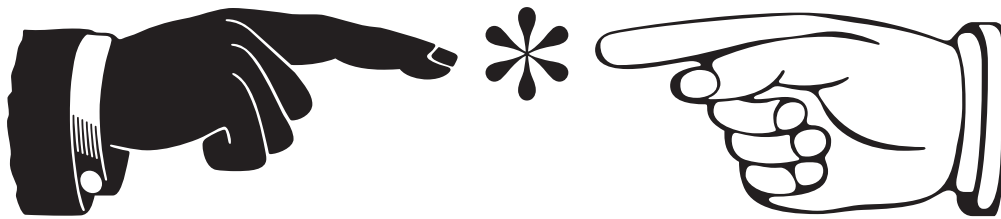
k l m n o p q r s

t u v w x y z ? !

1234567890

№1234567890

1234567890



AaBCDEEFGH

IJKLMMNNOPQ

RSTUVWXY&Z

1234567890 

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y & Z

\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

a b c d e f g g h i j

k l m n o p q r

s t u v w x y z ? !

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y & Z

\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

a b c d e f f g h i j

k l m n o p q r

s t u v w x y z ? !

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y & Z

\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

a b c d e f g g h i j

k l m n o p q r

s t u v w x y z ? !

*A B C D E F G*

*H I J K L M N*

*O P Q R S T U*

*V W X Y & Z*

*\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0*

*a b c d e f f g h i j*

*k l m n o p q r*

*s t u v w x y z ? !*

A B C D E F G  
H I J K L M N  
O P Q R S T U  
V W X Y & Z  
\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0  
a b c d e f g g h i j  
k l m n o p q r  
s t u v w x y z ? !



A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y & Z

\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

a b c d e f f g h i

j k l m n o p q r

s t u v w x y z ? !

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y & Z

\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

a b c d e f g g h i j

k l m n o p q r

s t u v w x y z ? !

**A B C D E F G**  
**H I J K L M N**  
**O P Q R S T U**  
**V W X Y & Z**  
**\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0**  
**a b c d e f f g h i**  
**j k l m n o p q r**  
**s t u v w x y z ? !**

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y & Z

\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

a b c d e f g g h i j

k l m n o p q r

s t u v w x y z ? !

*A B C D E F G*

*H I J K L M N*

*O P Q R S T U*

*V W X Y & Z*

*\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0*

*a b c d e f f g h i j*

*k l m n o p q r*

*s t u v w x y z ? !*

ABCDEFGFG

HIJKLMN

OPQRSTU

VWXYZ&Z

\$1234567890

abcdefghgghij

klmnopqr

stuvwxyz?!

**A B C D E F G**

**H I J K L M N**

**O P Q R S T U**

**V W X Y & Z**

**\$ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0**

**a b c d e f g g h i j**

**k l m n o p q r**

**s t u v w x y z ? !**









96

*The formal*

48

*The formal qualities*

36

*The formal qualities of a type-*

24/26

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.*

18/21

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will lever-*

14/15

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers*

12/15

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers*

10/11

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes*

9/10

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing*

8/10

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing*

7/8

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby*

24 PT. MAJOR CHARACTERS, LATIN

*abcdefghijklmnopqrstu vwxyz (\$1234567890)*  
*ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ*  
*\$1234567890 €1234567890% £1234567890°*  
*ABCDEFGHIJKLMN OPQRSTUVWXYZ 1234567890*  
*(\$€£¥¢) ¼ ¼ ½ ½ ¾ ¾ ⅞ ⅞ {=×+-±÷<>'"} ---*  
*ÆÆæŁŁłPpĐđŒœøØøßß fi fl ff ffi ffl ff*  
*¶\*†‡§ ©®™ [«»‹›,„“”‘] i••,;:…! ? \// ▸*





96

The forma

48

The formal qualities

36

The formal qualities of a ty

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typograp

10/12

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maxi-

9/12

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts

8/9.5

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate

6/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform

5/6.5

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout.

20 PT. MAJOR CHARACTERS, LATIN

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz (\$1234567890)
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ
\$1234567890 €1234567890% £1234567890°
ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ 1234567890
(\$€£¥¢) 1/2 1/4 1/3 1/8 1/5 1/7 {=×+−±÷<>"} ---
ÆÆæŁłŁłPpĐđŒœœØøøßßß fi fl ff ffi ffl fj ffj
¶\*†‡§ ©®®@™ [«» ‹›,„ “””] ¡ï•.,;:…!?! \||/ ≡→

96

*The forma*

48

*The formal quality*

36

*The formal qualities of a*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate*

*The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled*

20 PT. MAJOR CHARACTERS, LATIN

*abcdefghijklmnopqrstuvwxyz (\$1234567890)*  
*ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ*  
*\$1234567890 €1234567890% £1234567890 °*  
*ABCDEFGHIJKLMNPOQRSTUVWXYZ 1234567890*  
*(\$€£¥¢) ¼ ½ ¾ ⅓ ⅔ ⅘ ⅙ ⅚ {=×+-±÷<>'"} --*  
*ÆÆæŁłłPpĐđŒœœØøøßßß fi fl ff ffi ffl fj fff*  
*¶\*†‡§ ©®®@™ [«»‹›,, “””] ¡••.,:…!?! \//»→*

96

# The formal qu

48

## The formal qualities of a

36

### The formal qualities of a typeface

24/26

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographer

18/21

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of

14/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers leverage the attributes of

12/15

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes

10/11

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen

9/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of carefully selected fonts to enhance the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of

8/10

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal

7/8

The formal qualities of a typeface energize, facilitate and inform the typographic layout. Skilled typographers will leverage the attributes of judiciously chosen fonts to maximize the personality of the page, thereby standing out from the crowd. The formal qualities of a typeface

24 PT. MAJOR CHARACTERS, LATIN

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz (\$1234567890)

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ&Z

\$1234567890 €1234567890% £1234567890°

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ 1234567890

(\$€£¥¢) 1/2 1/4 3/4 1/3 2/3 1/8 3/8 5/8 7/8 {=×+-±÷<>'"}

ÆæŁłłŁłłĐđŒœœØøßββ---

¶\*†‡§ ©®@™ [«»<>„“”] ¡¿ \// »→









































# OPENTYPE FEATURES

## DEFAULT

¿Luna (en flor)  
*De €2 rostro?*

¿Luna (en flor)  
*De €2 rostro?*

Upper and lower case: LIGATURES is on by default in Adobe InDesign, Illustrator and Photoshop, and in Quark XPress. (*Figgins* has no ligatures.)

## SMALL CAPS

¿LUNA (EN FLOR)  
*DE €2 ROSTRO?*

¿LUNA (EN FLOR)  
*DE €2 ROSTRO?*

Applying SMALL CAPS doesn't alter any default characters except lower case letters, the assumption being that this feature is really Caps with Small Caps.

## ALL SMALL CAPS

¿LUNA (EN FLOR)  
*DE €2 ROSTRO?*

¿LUNA (EN FLOR)  
*DE €2 ROSTRO?*

As well as letters, ALL SMALL CAPS brings up same-height versions of currency symbols, some punctuation, and proportional lining figures.

## ALL CAPS

¿LUNA (EN FLOR)  
*DE €2 ROSTRO?*

¿LUNA (EN FLOR)  
*DE €2 ROSTRO?*

ALL CAPS adjusts figures and major currency symbols to cap height, raises the vertical alignment of some punctuation, and adds word space.

## ORDINALS & SUPERIORS

\$<sup>299</sup> 4<sup>th</sup> M<sup>lle</sup> ® † ‡ (2)  
*\$<sup>299</sup> 4<sup>th</sup> M<sup>lle</sup> ® † ‡ (2)*

\$<sup>299</sup> 4<sup>th</sup> M<sup>lle</sup> ® † ‡ (2)  
*\$<sup>299</sup> 4<sup>th</sup> M<sup>lle</sup> ® † ‡ (2)*

ORDINALS and SUPERIORS/SUPERSCRIP for abbreviations in many languages. Traditional reference marks included as both full size and SUPERSCRIP glyphs.

## INFERIORS/SUPERIORS & NUMERATOR/DENOMINATORS

O<sub>2</sub> O<sub>2</sub> E=mc<sup>2</sup>/c<sup>2</sup>  
*O<sub>2</sub> O<sub>2</sub> E=mc<sup>2</sup>/c<sup>2</sup>*

O<sub>2</sub> O<sub>2</sub> E=mc<sup>2</sup>/c<sup>2</sup>  
*O<sub>2</sub> O<sub>2</sub> E=mc<sup>2</sup>/c<sup>2</sup>*

SUPERIOR and INFERIOR figures. As a larger alternative, NUMERATOR and DENOMINATOR may be used. (Nb. these are rendered redundant by FRACTION.)

## SWASH

*A visit to EDINBURGH CASTLE*

*Scotch Modern* italics have a discreet SWASH effect, good for all-cap setting.

## STYLISTIC SET 1

BEFORE: Changes the feeling of text by setting an alternate form of 'g' in roman, and an alternate 'f' in italic.

AFTER: Changes the feeling of text by setting an alternate form of 'g' in roman, and an alternate 'f' in italic.

BEFORE: Changes the feeling of text by setting an alternate form of 'g' in roman, and an alternate 'f' in italic.

AFTER: Changes the feeling of text by setting an alternate form of 'g' in roman, and an alternate 'f' in italic.

BEFORE: *Changes the feeling of text by setting an alternate form of 'g' in roman, and an alternate 'f' in italic.*

AFTER: *Changes the feeling of text by setting an alternate form of 'g' in roman, and an alternate 'f' in italic.*

## STYLISTIC SET 2

BEFORE: *(Scotch) Modern*

AFTER: *(Scotch) Modern*

BEFORE: *(Scotch) Modern*

AFTER: *(Scotch) Modern*

In the italic fonts, this feature inserts roman parentheses – for the classic typographic treatment. These “round brackets” are comprehensively kerned.

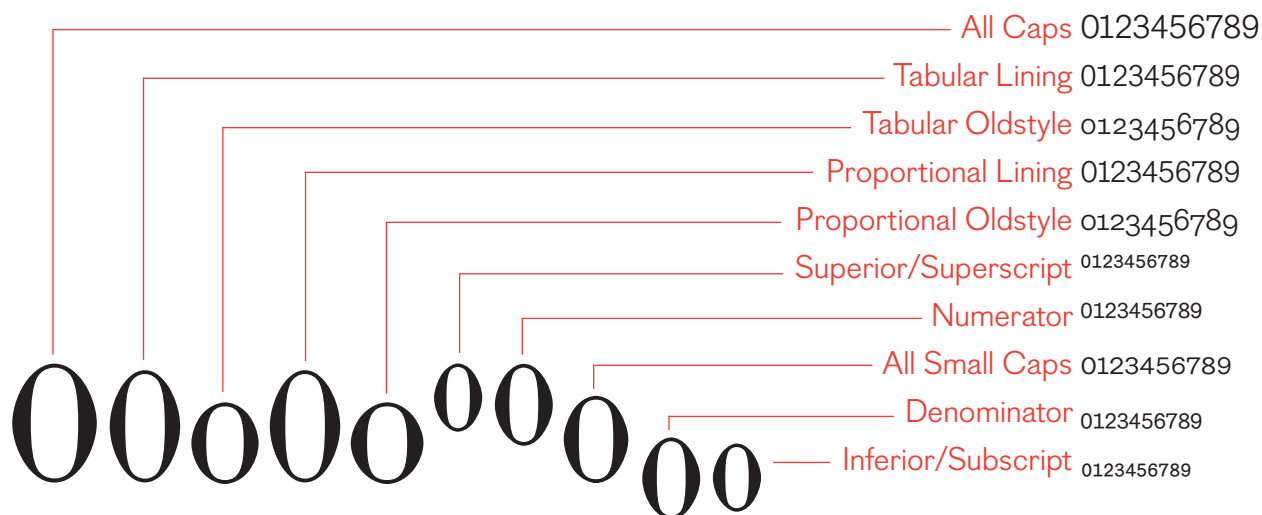
## UNICASE/TITLING

UNICASE DISPLAY

UNICASE/TITLING sets all small caps with lower case a, e, m and n. *Scotch Modern Display* only.

# FIGURES

## FIGURE STYLES



## LETTER-FIGURE MATCH-UPS

VINCENT FIGGINS (1766-1844) **ALL CAPS**  
 Figures are cap height, broad, and kerned.

Vincent Figgins (1766-1844) **TABULAR LINING**  
 Default for upper and lower case. Slightly shorter than cap height.

Vincent Figgins (1766-1844) **TABULAR OLDSTYLE**  
 Same width as tabular lining.

Vincent Figgins (1766-1844) **PROPORTIONAL LINING**  
 Fitted and kerned.

Vincent Figgins (1766-1844) **PROPORTIONAL OLDSTYLE**  
 An anachronism, but quite nice.

VINCENT FIGGINS (1766-1844) **(CAPS WITH) SMALL CAPS**  
 Tabular Lining figures are the default.

VINCENT FIGGINS (1766-1844) **ALL SMALL CAPS**  
 Small cap proportional lining figures are the default.

TABULAR FIGURES have the same width (M/2) in these seven fonts: Scotch Modern Regular, Italic, Bold, and Bold Italic, and Figgins Regular, Italic and Bold. TAB FIGURES in the four Scotch Micro fonts have the same width.

## TYPEFACE COMPARISON

VINCENT FIGGINS (1766-1844)	VINCENT FIGGINS (1766-1844)
Vincent Figgins (1766-1844)	Vincent Figgins (1766-1844)
Vincent Figgins (1766-1844)	Vincent Figgins (1766-1844)
Vincent Figgins (1766-1844)	Vincent Figgins (1766-1844)
Vincent Figgins (1766-1844)	Vincent Figgins (1766-1844)
VINCENT FIGGINS (1766-1844)	VINCENT FIGGINS (1766-1844)
VINCENT FIGGINS (1766-1844)	VINCENT FIGGINS (1766-1844)
<i>VINCENT FIGGINS (1766-1844)</i>	<i>VINCENT FIGGINS (1766-1844)</i>
<i>Vincent Figgins (1766-1844)</i>	<i>Vincent Figgins (1766-1844)</i>
<i>Vincent Figgins (1766-1844)</i>	<i>Vincent Figgins (1766-1844)</i>
<i>Vincent Figgins (1766-1844)</i>	<i>Vincent Figgins (1766-1844)</i>
<i>Vincent Figgins (1766-1844)</i>	<i>Vincent Figgins (1766-1844)</i>
VINCENT FIGGINS (1766-1844)	VINCENT FIGGINS (1766-1844)
VINCENT FIGGINS (1766-1844)	VINCENT FIGGINS (1766-1844)

## FRACTION STYLE DEFAULTS

<b>NUT FRACTIONS</b> Half, quarters, thirds and eighths.	<b>ARBITRARY FRACTIONS</b> Large with lining figures, small with old-style figures and small caps.	<b>ALL CAPS</b> Fraction style sits on the baseline.
2½	2 <sup>13</sup> / <sub>26</sub>	2 <sup>13</sup> / <sub>26</sub>
2½	2 <sup>13</sup> / <sub>26</sub>	2 <sup>13</sup> / <sub>26</sub>
2½	2 <sup>13</sup> / <sub>26</sub>	2 <sup>13</sup> / <sub>26</sub>
2½	2 <sup>13</sup> / <sub>26</sub>	2 <sup>13</sup> / <sub>26</sub>

**CHANGING FROM DEFAULT**  
 To change from *nut* fractions to *arbitrary*, select TITLING.

# MISCELLANEOUS DETAILS

## WORD SPACING FOR CAPITALS

ALL CAPS in *Figgins* replaces the normal space by a three-per-em 'thick space'.

SUBSTITUTES A WIDER WORD SPACE IN ALL CAPS NORMAL

SUBSTITUTES A WIDER WORD SPACE IN ALL CAPS ALL CAPS

IN PROPORTION WITH THE NORMAL SPACE IN SMALL CAPS

## AMPLE SMALL CAPITALS

Noticeably larger than x-height, the small caps of the Modern Suite are intended primarily for setting ALL SMALL CAPS and acronyms.

Xxx Xxx Xxx Xxx

## EVEN FIT

Positive kerning of round-round combinations gives *Figgins Sans* a cool, measured tone. At display size it tracks tighter without letter collisions.

# Smooth Colour Smooth Colour

-30

## REFERENCE MARK WIDTH

The six traditional reference marks have the same width, for tidy alignment in footnotes.

* Asterisk	* Asterisk
† Dagger	† Dagger
‡ Double Dagger	‡ Double Dagger
§ Section	§ Section
Parallel	Parallel
¶ Paragraph	¶ Paragraph



## BY THE BOOK

The Euro symbol of *Figgins Sans Regular* conforms exactly to the European Commission's specification of 1997.

## GERMAN FEATURES

Uppercase sharp S and capitals with lowered umlaut.

ßß ßß ßß ßß ßß ßß ßß ßß

ÄÖÜ ÄÖÜ ÄÖÜ ÄÖÜ ÄÖÜ ÄÖÜ ÄÖÜ ÄÖÜ

## NEATNESS OF VERTICAL PARAMETERS

The Modern Suite is designed to accommodate solid setting. Although this practice is now somewhat unusual, it was a typographic norm in the era which these types reference, and consequently informs the vertical proportions and metrics of the fonts in several ways—whatever the leading.

Set solid, there is a hair of space between descenders and ascenders/caps on the next line.

Set solid, there is a hair of space between descenders and ascenders/caps on the next line.

Set solid, there is a hair of space between descenders and ascenders/caps on the next line.

Wh Wh Wh Wh

“Th “Th Th” Th”

Miss Mlle 2nd 2ème

ÉÉÉ ÉÉÉ ÉÉÉ ÉÉÉ

\$399 \$399 \$399 \$399

(pl] (pl] (pl] (pl]

There is an equivalence of cap height and ascender height.

Quote marks are aligned with the top of capitals and ascenders.

Ordinals and superiors are aligned with the top of capitals/capital figures.

Lower case and small cap accents fit below cap height; cap accents are shallow.

Dollar price-style using superiors with cap figures (ALL CAPS command).

Parentheses and brackets are full descender-to-ascender height.

# LANGUAGE SUPPORT

**T**HE MODERN SUITE has extensive character coverage in Latin, Cyrillic and Greek scripts, supporting setting in every European language and many more from around the world, with further support for setting classical and mediæval texts.

Small capitals are provided in all fonts, for all alphabetic characters in the three main scripts of Latin, Cyrillic, and Greek (with the exception of polytonic).

## Design

ALTHOUGH *SCOTCH MODERN* stems from a quite specific American style, it could just as easily have originated in a 19th century Cyrillic specimen, and its appearance in that script and Latin would have been practically the same, such was the consistently defined, international presence of the Scotch, in both roman and italic.

The Greek fonts are not quite so rooted in precedent, due to the lack of both a strong “roman+italic” binary system, and a sans tradition, in the 19th century—the Greek type of the era being a lively script. Nonetheless, the traditional forms have been used, given discipline and repose in the upright fonts (following the “Elsevier” serif style), and allowed a cursive freedom for the italics, employing variant letter forms for marked contrast.

## Specimens in sixty languages

THE TEXT THAT occupies the final nine pages of this specimen, set 9 on 12 in *Scotch Modern* and *Figgins Sans*, Regular and Italic, is an excerpt from the United Nations *Universal Declaration of Human Rights*.

The Unicode Consortium shows model glyphs for the individual characters listed in its code pages, and this proved invaluable in developing the character sets. However, the *Declaration* has taken things a step further, by enabling the Modern Suite glyphs to be fine-tuned to setting in specific languages, with particular attention being paid to the color and fit of accents.

The full text of the *Declaration* is at <http://www.unhchr.ch/udhr/index.htm>

## CODE PAGES

### MAC OS

Roman  
Central Europe  
Croatian  
Cyrillic  
Greek  
Icelandic  
Romanian  
Turkish  
Ukrainian

### MS WINDOWS

1252 Latin 1  
1250 Eastern European  
1251 Cyrillic  
1253 Greek  
1254 Turkish  
1257 Baltic

### PARATYPE

101/201 Western  
102/202 Central European  
103/203 Turkish  
104/204 Baltic  
121/221 Greek Monotonic  
122/222 Greek Polytonic  
151/251 Cyrillic Standard  
154/254 Cyrillic Asian  
158/258 Old Russian  
161/261 Cyrillic Accented

### ISO 8859

Latin 1 Western Europe  
Latin 2 Central Europe  
Latin 3 Tu, Malt, Gal, Esp  
Latin 4 Baltic  
Latin 5 Turkish  
Latin 6 Scandinavian  
Latin 7 Baltic 2  
Latin 8 Celtic  
Cyrillic  
Greek

### IBM—EBCDIC

37 USA  
273 Germany  
277 Denmark, Norway  
278 Finland, Sweden  
280 Italy  
282  
284 Spain, Latin America  
285 United Kingdom  
297 France  
500 International  
871 Iceland  
875 Greek  
1025 Cyrillic  
1047 Open Systems  
1112 Baltic  
1122 Estonia

### IBM—PUBLISHING

361 International  
382 Austria, Germany  
383 Belgium  
385 Canada (French)  
386 Denmark, Norway  
387 Finland, Sweden  
388 France  
389 Italy  
391 Portugal  
392 Spain  
393 Latin America  
394 United Kingdom  
395 United States

### OTHER

Harwell Greek No. 2

## LANGUAGES by script

### LATIN

Afrikaans  
Albanian  
Azerbaijani  
Basque  
Breton  
Catalan  
Chamorro  
Corsican  
Croatian  
Czech  
Danish  
Dutch  
English  
English (Old)  
English (Middle)  
Esperanto  
Estonian & Setu  
Faroese  
Filipino  
Finnish  
Flemish  
French  
Frisian  
Galician  
Gaelic (Irish)  
Gaelic (Scots)  
German  
Haitian  
Hausa  
Hungarian  
Icelandic  
Indonesian  
Javanese  
Italian  
Latin  
Latvian  
Lithuanian  
Luxembourgish  
Malagasay  
Malay  
Maltese  
Maori  
Norwegian (Nynorsk)  
Norwegian (Bokmål)  
Occitan  
Oromiffa  
Polish  
Portuguese  
Rhaeto-Romance  
Sami  
Sardinian  
Serbian  
Slovak  
Slovenian  
Sorbian Lower  
Sorbian Upper  
Spanish  
Swedish  
Turkish  
Turkmen  
Tswana  
Uzbek  
Vlach  
Walloon  
Welsh  
Zulu

### Transliteration

Arabic  
Devanagari  
Gothic

### CYRILLIC

Abazin  
Adyghe  
Avar  
Azeri  
Bashkir  
Belorussian  
Bosnian  
Bulgarian  
Buryat  
Chechen  
Dargwa  
Dungan  
Ingush  
Kabardian/Cirkassian  
Kalmyk  
Karakalpak  
Kazakh  
Kirghiz  
Lak  
Macedonian  
Mongolian  
Mordvin  
Nanai  
Nenets (Yurak)  
Nivkh  
Nogai  
Russian  
Selkup  
Serbian  
Tabasaran  
Tadzhik  
Tatar Volgaic  
Touva (Soyot)  
Turkmen  
Uighur  
Ukrainian  
Uzbek

### GREEK

Greek

# LATIN, Western

## ENGLISH

### UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

#### PREAMBLE

*Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,*

WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want

### UNIVERSAL DECLARATION OF HUMAN RIGHTS

#### PREAMBLE

*Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world,*

WHEREAS DISREGARD and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people,

## FRENCH

### DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

#### PRÉAMBULE

*Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,*

CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de

### DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

#### PRÉAMBULE

*Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde,*

CONSIDÉRANT QUE la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé

## SPANISH

### DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

#### PREÁMBULO

*Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,*

CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que

### DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

#### PREÁMBULO

*Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,*

CONSIDERANDO QUE el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos,

## GERMAN

### DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

#### PRÄAMBEL

*Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,*

DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und

### DIE ALLGEMEINE ERKLÄRUNG DER MENSCHENRECHTE

#### PRÄAMBEL

*Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundlage von Freiheit, Gerechtigkeit und Frieden in der Welt bildet,*

DA DIE NICHTANERKENNUNG und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen,

# LATIN, Western

## DUTCH

### UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

#### PREAMBULE

*Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreembare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;*

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting

### UNIVERSELE VERKLARING VAN DE RECHTEN VAN DE MENS

#### PREAMBULE

*Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreembare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld;*

OVERWEGENDE, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij

## DANISH

### VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

#### INDLEDNING

*Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,*

DA TILSIDESÆTTELSE af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som

### VERDENSERKLÆRINGEN OM MENNESKERETTIGHEDERNE

#### INDLEDNING

*Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og ufortabelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden,*

DA TILSIDESÆTTELSE af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkenes højeste mål,

## ITALIAN

### DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

#### PREAMBOLO

*Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;*

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal

### DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

#### PREAMBOLO

*Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo;*

CONSIDERATO CHE il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più

## PORTUGUESE

### DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

#### PREÂMBULO

*Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;*

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria,

### DECLARAÇÃO UNIVERSAL DOS DIREITOS HUMANOS

#### PREÂMBULO

*Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo;*

CONSIDERANDO QUE o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a

# LATIN, Western

## ICELANDIC

### MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

#### INNGANGSORÐ

*Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum.*

HAFI MANNRÉTTINDI verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

### MANNRÉTTINDAYFIRLÝSING SAMEINUÐO ÞJÓÐANNA

#### INNGANGSORÐ

*Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði af honum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum.*

HAFI MANNRÉTTINDI verið fyrir borð borin og lítilsvirt, hefur slíkt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið hafa samvizku mannkynsins, enda hefur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almennings um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu.

## FINNISH

### IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

#### JOHDANTO

*Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksien tunnistaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,*

KUN IHMISOIKEUKSIA ON väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti

### IHMISOIKEUKSIEN YLEISMAAILMALLINEN JULISTUS

#### JOHDANTO

*Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa,*

KUN IHMISOIKEUKSIA ON väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapahtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä

## SWEDISH

### ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

#### INGRESS

*Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,*

EFTERSOM ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har tillkännat

### ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

#### INGRESS

*Eftersom erkännandet av det inneboende värdet hos alla som tillhör människosläktet och av deras lika och obestridliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen,*

EFTERSOM ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna har lett till barbariska gärningar som har upprört mänsklighetens samvete, och då skapandet av en värld där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet och frihet från fruktan och nöd har tillkännagivits som folkens högsta strävan, EFTERSOM det är väsentligt för att människorna inte som

## NORWEGIAN

### DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

#### INNLEIING

*Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for friedom, rettferd og fred i verda,*

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvit til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske,

### DEN INTERNASJONALE FRÅSEGNA OM MENNESKERETTANE

#### INNLEIING

*Då det å godkjenne det naturlege menneskeverdet med like og umissande rettar for alle menneske på jorda er grunnlaget for friedom, rettferd og fred i verda,*

OG DÅ HÅN OG VØRDSLØYSE mot menneskerettane har ført til barbariske handlingar som har skaka samvit til menneskeretta, er framvoksteren i den verda der menneska skal ha talefridom og trusfridom og vere løyste frå otte og naud, kunngjord som det høgste målet for kvart menneske, OG DÅ det er nødvendig at menneskerettane blir verna om



## POLISH

### POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

#### PREAMBULA

*Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,*

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystają

### POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

#### PREAMBULA

*Zważywszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata,*

ZWAŻYWSZY, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczyste jako najwznioślejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystają będą z wolności słowa i przekonań oraz z wolności od strachu i nędzy,

## CZECH

### VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV ÚVOD

*U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,*

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

ŽE JE NUTNÉ, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše

### VŠEOBECNÁ DEKLARACE LIDSKÝCH PRÁV ÚVOD

*U vědomí toho, že uznání přirozené důstojnosti a rovných a nezcizitelných práv členů lidské rodiny je základem svobody, spravedlnosti a míru ve světě,*

ŽE ZNEUZNÁNÍ LIDSKÝCH PRÁV a pohrdání jimi vedlo k barbarským činům, urážejícím svědomí lidstva, a že vybudování světa, ve kterém lidé, zbavení strachu a nouze, se budou těšiti svobodě projevu a přesvědčení, bylo prohlášeno za nejvyšší cíl lidu,

ŽE JE NUTNÉ, aby lidská práva byla chráněna zákonem, nemá-li být člověk donucen uchýlovat se, když vše ostatní

## HUNGARIAN

### AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

#### BEVEZETŐ

*Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,*

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult

### AZ EMBERI JOGOK EGYETEMES NYILATKOZATA

#### BEVEZETŐ

*Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon,*

TEKINTETTEL ARRA, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és meggyőződése szabad lesz,

## SLOVAK

### VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV ÚVOD

*Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,*

ŽE ZNEUZNANIE LUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

ŽE JE NUTNÉ, aby sa ľudská práva chránili zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko

### VŠOBEČNÁ DEKLARÁCIA LUDSKÝCH PRÁV ÚVOD

*Vo vedomí že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudziteľných práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete,*

ŽE ZNEUZNANIE LUDSKÝCH PRÁV a pohrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu,

ŽE JE NUTNÉ, aby sa ľudská práva chránili zákonom, ak nemá byť človek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné zlyhalo, k

## RUSSIAN

ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА  
ПРЕАМБУЛА

*Принимая во внимание, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира; и*

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пренебрежение и презрение к правам человека привели к варварским актам, которые возмущают совесть человечества, и что создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений и будут свободны от страха и нужды, провозглашено как высокое

ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА  
ПРЕАМБУЛА

*Принимая во внимание, что признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира; и*

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пренебрежение и презрение к правам человека привели к варварским актам, которые возмущают совесть человечества, и что создание такого мира, в котором люди будут иметь свободу слова и убеждений и будут свободны от страха и нужды, провозглашено как высокое стремление людей; и

## UKRAINIAN

ЗАГАЛЬНА ДЕКЛАРАЦІЯ ПРАВ ЛЮДИНИ  
ПРЕАМБУЛА

*Беручи до уваги, що визнання гідності, яка властива всім членам людської сім'ї, і рівних та невід'ємних їх прав є основою свободи, справедливості та загального миру; і*

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що зневажання і нехтування правами людини призвели до варварських актів, які обурюють совість людства, і що створення такого світу, в якому люди будуть мати свободу слова і переконань і будуть вільні від страху і нужди, проголошено як високе прагнення людей; і

ЗАГАЛЬНА ДЕКЛАРАЦІЯ ПРАВ ЛЮДИНИ  
ПРЕАМБУЛА

*Беручи до уваги, що визнання гідності, яка властива всім членам людської сім'ї, і рівних та невід'ємних їх прав є основою свободи, справедливості та загального миру; і*

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що зневажання і нехтування правами людини призвели до варварських актів, які обурюють совість людства, і що створення такого світу, в якому люди будуть мати свободу слова і переконань і будуть вільні від страху і нужди, проголошено як високе прагнення людей; і

БЕРУЧИ ДО УВАГИ, що необхідно, щоб права людини охоронялися силою закону з метою забезпечення того,

## BULGARIAN

ВСЕОБЩА ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ПРАВАТА  
НА ЧОВЕКА

## ПРЕАМБЮЛ

*Като взе предвид, че признаването на достойнството, присъщо на всички членове на човешкия род, на техните равни и неотменими права представлява основа на свободата, справедливостта и мира в света,*

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД, че пренебрегването и неуважаването на правата на човека довело до варварски деяния, които потресоха съвестта на човечеството, и че създаването на един свят,

ВСЕОБЩА ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ПРАВАТА  
НА ЧОВЕКА

## ПРЕАМБЮЛ

*Като взе предвид, че признаването на достойнството, присъщо на всички членове на човешкия род, на техните равни и неотменими права представлява основа на свободата, справедливостта и мира в света,*

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД, че пренебрегването и неуважаването на правата на човека довело до варварски деяния, които потресоха съвестта на човечеството, и че създаването на един свят, в който хората ще се радват на свобода на словото и

## SERBIAN

ОПШТА ДЕКЛАРАЦИЈА О ПРАВИМА ЧОВЕКА  
УВОД

*Пошто је признавање урођеној достојанствија и једнаких и неотуђивих права свих чланова људске породице темељ слободe, правде и мира у свету;*

ПОШТО ЈЕ НЕПОШТОВАЊЕ и презирање права човека водило варварским поступцима, који су вређали савест човечанства, и пошто је стварање света у којем ће људска бића уживати слободу говора и веровања и бити слободна од страха и немаштине проглашено као највиша тежња сваког човека;

ОПШТА ДЕКЛАРАЦИЈА О ПРАВИМА ЧОВЕКА  
УВОД

*Пошто је признавање урођеној достојанствија и једнаких и неотуђивих права свих чланова људске породице темељ слободe, правде и мира у свету;*

ПОШТО ЈЕ НЕПОШТОВАЊЕ и презирање права човена водило варварским поступцима, који су вређали савест човечанства, и пошто је стварање света у којем ће људска бића уживати слободу говора и веровања и бити слободна од страха и немаштине проглашено као највиша тежња сваког човена;

## MACEDONIAN

### УНИВЕРЗАЛНА ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА ЧОВЕКОВИТЕ ПРАВА

#### ПРЕАМБУЛА

*Бидејќи признавањето на вроденото достоинство, и на еднаквите и неотуѓиви права на сите членови на човештвото се темелите на слободата, правдата и мирот во светот;*

ВИДЕЈЌИ непочитувањето и омаловажувањето на човековите права резултираа со варварски постапки што претставуваат навреда на човековата совест и бидејќи создавањето на свет во кој луѓето ќе ја уживаат слободата на говор и убедување и ќе бидат

### УНИВЕРЗАЛНА ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА ЧОВЕКОВИТЕ ПРАВА

#### ПРЕАМБУЛА

*Бидејќи признавањето на вроденото достоинство, и на еднаквите и неотуѓиви права на сите членови на човештвото се темелите на слободата, правдата и мирот во светот;*

БИДЕЈЌИ непочитувањето и омаловажувањето на човековите права резултираа со варварски постапки што претставуваат навреда на човековата совест и бидејќи создавањето на свет во кој луѓето ќе ја уживаат слободата на говор и убедување и ќе бидат ослободени од стравот

## BELARUSIAN

### УСЕАГУЛЬНАЯ ДЭКЛАРАЦЫЯ ПРАВОЎ ЧАЛАВЕКА

#### ПРЕАМБУЛА

*Прымаючы пад увагу, што прызнанне годнасці, якая ўласціва ўсім членам чалавечай сям'і, і роўных і неад'емных правоў іх з'яўляецца асновай свабоды, справядлівасці і ўсеагульнага міру; і*

ПРЫМАЮЧЫ ПАД УВАГУ, што грэбаванне і пагарда да правоў чалавека прывялі да варварскіх актаў, якія абураюць сумленне чалавецтва, і што стварэнне такога свету, у якім людзі будуць мець свабоду слова і перакананняў і будуць свабодныя

### УСЕАГУЛЬНАЯ ДЭКЛАРАЦЫЯ ПРАВОЎ ЧАЛАВЕКА

#### ПРЕАМБУЛА

*Прымаючы пад увагу, што прызнанне годнасці, якая ўласціва ўсім членам чалавечай сям'і, і роўных і неад'емных правоў іх з'яўляецца асновай свабоды, справядлівасці і ўсеагульнага міру; і*

ПРЫМАЮЧЫ ПАД УВАГУ, што грэбаванне і пагарда да правоў чалавека прывялі да варварскіх актаў, якія абураюць сумленне чалавецтва, і што стварэнне такога свету, у якім людзі будуць мець свабоду слова і перакананняў і будуць свабодныя ад страху і галечы, абвешчана як высокая імкненне людзей; і

## BOSNIA

### ОПШТА ДЕКЛАРАСИЈА О ПРАВИМА ЧОВЈЕКА УВОД

*Будући да су признавање урођеног достојанства и једнаких и неотуђивих права свих чланова људске обитељи темелј слободe, правде и мира у свијету,*

БУДУЋИ да су непоштивање и презирање права човјека имали за последицу акте, који су грубо вријеђали савјест човјечанства, и будући да је стварање свијета у којем ће људска бића уживати слободу говора и вјеровања и слободу од страха и несташнице било проглашено као највиша тежња обичних људи,

### ОПШТА ДЕКЛАРАСИЈА О ПРАВИМА ЧОВЈЕКА УВОД

*Будући да су признавање урођеног достојанства и једнаких и неотуђивих права свих чланова људске обитељи темелј слободe, правде и мира у свијету,*

БУДУЋИ да су непоштивање и презирање права човјена имали за последицу акте, који су грубо вријеђали савјест човјечанства, и будући да је стварање свијета у којем ће људска бића уживати слободу говора и вјеровања и слободу од страха и несташнице било проглашено као највиша тежња обичних људи,

БУДУЋИ да је битно да права човјена буду заштићена

## GREEK

### ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΗ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΓΙΑ ΤΑ ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

#### ΠΡΟΟΙΜΙΟ

*Επειδή η αναγνώριση της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης οικογένειας, καθώς και των ίσων και αναπαλλοτριώτων δικαιωμάτων τους αποτελεί το θεμέλιο της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον κόσμο.*

ΕΠΕΙΔΗ Η ΠΑΡΑΓΝΩΡΙΣΗ και η περιφρόνηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου οδήγησαν σε πράξεις βαρβαρότητας, που εξεγείρουν την ανθρώπινη συνείδηση, και η προοπτική ενός κόσμου όπου οι

### ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΗ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΓΙΑ ΤΑ ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

#### ΠΡΟΟΙΜΙΟ

*Επειδή η αναγνώριση της αξιοπρέπειας, που είναι σύμφυτη σε όλα τα μέλη της ανθρώπινης οικογένειας, καθώς και των ίσων και αναπαλλοτριώτων δικαιωμάτων τους αποτελεί το θεμέλιο της ελευθερίας, της δικαιοσύνης και της ειρήνης στον κόσμο.*

ΕΠΕΙΔΗ Η ΠΑΡΑΓΝΩΡΙΣΗ και η περιφρόνηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου οδήγησαν σε πράξεις βαρβαρότητας, που εξεγείρουν την ανθρώπινη συνείδηση, και η προοπτική ενός κόσμου όπου οι άνθρωποι θα είναι ελεύθεροι να μιλούν και να πιστεύουν, λυτρωμένοι από τον

## KAZAKH

### АДАМ ҚҰҚЫҚТАРЫНЫҢ ЖАЛПЫҒА БІРДЕЙ ДЕКЛАРАЦИЯСЫ

#### ПРЕАМБУЛА

Адам баласы үйелменінің барлық мүшелеріне тән қадір-қасиетін, құқықтарының теңдігі мен тартып алынбайтындығын тану, бостандық пен әділдіктің және жалпыға бірдей бебітшіліктің негізі болып табылатынына назар аударма омырып,

АДАМ ҚҰҚЫҚТАРЫНА деген елемеушілік, менсінбеушілік адам баласы арының зығырданын қайнататын тағылық жағдайға әкеліп соғатынына

### АДАМ ҚҰҚЫҚТАРЫНЫҢ ЖАЛПЫҒА БІРДЕЙ ДЕКЛАРАЦИЯСЫ

#### ПРЕАМБУЛА

Адам баласы үйелменінің барлық мүшелеріне тән қадір-қасиетін, құқықтарының теңдігі мен тартып алынбайтындығын тану, бостандық пен әділдіктің және жалпыға бірдей бебітшіліктің негізі болып табылатынына назар аударма омырып,

АДАМ ҚҰҚЫҚТАРЫНА деген елемеушілік, менсінбеушілік адам баласы арының зығырданын қайнататын тағылық жағдайға әкеліп соғатынына және дүние жүзі адамдары сөз бен наным-сенім бостандықтарына ие

## MONGOLIAN (KHALKHA)

### ХҮНИЙ ЭРХИЙН ТҮГЭЭМЭЛ ТУНХАГЛАЛ

#### ОРШИЛ

Хун төрөлхтөний гэр бүлийн бүх гишүүнд угаас заяасан нэр төр болон тэдний тэгш, салшгүй эрхийг хүлээн зөвшөөрөх нь эрх ёолөө, шударга ёс, бүх нийтийн энх тайвны үндэс мөнхийг иш үндэс болгон,

ХҮНИЙ ЭРХИЙГ ҮЛ ТООМСОРЛОХ, басамжлах нь зон олны жигшлийг төрүүлсэн балмад үлйдэлд хүргэж байсан бөгөөд хүмүүс үг хэл, итгэл үнэмшилтэй байх, эрх ёолөөтэй, айх аюулгүй,

### ХҮНИЙ ЭРХИЙН ТҮГЭЭМЭЛ ТУНХАГЛАЛ

#### ОРШИЛ

Хун төрөлхтөний гэр бүлийн бүх гишүүнд угаас заяасан нэр төр болон тэдний тэгш, салшгүй эрхийг хүлээн зөвшөөрөх нь эрх ёолөө, шударга ёс, бүх нийтийн энх тайвны үндэс мөнхийг иш үндэс болгон,

ХҮНИЙ ЭРХИЙГ ҮЛ ТООМСОРЛОХ, басамжлах нь зон олны жигшлийг төрүүлсэн балмад үлйдэлд хүргэж байсан бөгөөд хүмүүс үг хэл, итгэл үнэмшилтэй байх, эрх ёолөөтэй, айх аюулгүй, гаёигдал зовлонгүй делхий ертөнцийг бий болгох нь хүн ардын эрхэм дээд эрмэлзлэл мөн хэмээн үзэж,

## AZERBAIJANI

### İNSAN HÜQUQLARI HAQQINDA ÜMUMİ BƏYANNAMƏ

#### PREAMBULA

Bəşər ailəsinin bütün üzvlərinə xas olan ləyaqət hissinin və onların bərabər və ayrılmaz hüquqlarının tanınmasının azadlıq, ədalət və ümumi sülhün əsası olduğunu nəzərə alaraq,

İNSAN HÜQUQLARINA etinasızlıq və nifrətlin bəşəriyyəti dəhşətə gətirən barbarizm hərəkətlərinə səbəb olduğunu və insanların söz və etiqad azadlığına malik, qorxu və ahtiyacdən azad olduqları dünyanın yaradılmasının bəşəriyyətin ən ali istəyi

### İNSAN HÜQUQLARI HAQQINDA ÜMUMİ BƏYANNAMƏ

#### PREAMBULA

Bəşər ailəsinin bütün üzvlərinə xas olan ləyaqət hissinin və onların bərabər və ayrılmaz hüquqlarının tanınmasının azadlıq, ədalət və ümumi sülhün əsası olduğunu nəzərə alaraq,

İNSAN HÜQUQLARINA etinasızlıq və nifrətlin bəşəriyyəti dəhşətə gətirən barbarizm hərəkətlərinə səbəb olduğunu və insanların söz və etiqad azadlığına malik, qorxu və ahtiyacdən azad olduqları dünyanın yaradılmasının bəşəriyyətin ən ali istəyi olduğunu nəzərə alaraq,

## TURKISH

### İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ ÖNSÖZ

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

İNSAN HAKLARININ TANINMAMASI ve hor görülməsinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları oralak ilan edilmiş bulunmasına,

### İNSAN HAKLARI EVRENSEL BEYANNAMESİ ÖNSÖZ

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan haysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması hususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına,

İNSAN HAKLARININ TANINMAMASI ve hor görülməsinin insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmuş bulunmasına, dehşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları oralak ilan edilmiş bulunmasına,

İNSAN ZULÜM VE BASKIYA karşı son çare olarak ay aklanmaya mecbur kalmaması için insan haklarının bir hukuk rejimi ile

## CATALAN

### DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS PREÀMBUL

*Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,*

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat

### DECLARACIÓ UNIVERSAL DE DRETS HUMANS PREÀMBUL

*Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món,*

CONSIDERANT QUE el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creença,

## ASTURIAN

### DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

#### CONSIDERANCES PREVIAS

*Visto que la llibertá, la xusticia y la paz en mundu softitense na reconocencia de la dignidá intrínseca y de los derechos iguales y inayenables de tolos miembros que formen la familia humana;*

VISTO QUE DESCONOCER o facer de menos los derechos humanos foi la causa d'actos xabaces y dañibles pa la conciencia de la humanidá, y que se proclamó, comu aspiración cimera del home, el llogru d'un mundu onde los seres humanos, llibres del miu y de la llacera, go-

### DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

#### CONSIDERANCES PREVIAS

*Visto que la llibertá, la xusticia y la paz en mundu softitense na reconocencia de la dignidá intrínseca y de los derechos iguales y inayenables de tolos miembros que formen la familia humana;*

VISTO QUE DESCONOCER o facer de menos los derechos humanos foi la causa d'actos xabaces y dañibles pa la conciencia de la humanidá, y que se proclamó, comu aspiración cimera del home, el llogru d'un mundu onde los seres humanos, llibres del miu y de la llacera, gocen de la llibertá de palabra y de la llibertá de creyencies;

## ROMANIA

### DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

#### PREAMBUL

*Considerînd că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,*

CONSIDERÎND CĂ IGNORAREA și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a

### DECLARAȚIA UNIVERSALĂ A DREPTURILOR OMULUI

#### PREAMBUL

*Considerînd că recunoașterea demnității inerente tuturor membrilor familiei umane și a drepturilor lor egale și inalienabile constituie fundamentul libertății, dreptății și păcii în lume,*

CONSIDERÎND CĂ IGNORAREA și disprețuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltă conștiința omenirii și că făurirea unei lumi în care ființele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului și a convingerilor și vor fi eliberate de teamă și mizerie a fost proclamată drept cea mai înaltă aspirație a oamenilor,

## IRISH

### DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

#### BROLLACH

*De bhrí gurb é aithint dínite dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,*

DE BHRÍ GURB thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfás don duine

### DEARBHÚ UILE-CHOITEANN CEARTA AN DUINE

#### BROLLACH

*De bhrí gurb é aithint dínite dúchais agus chearta comhionanna do-shannta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domhan,*

DE BHRÍ GURB thionscain a neamhaird agus an mí-mheas ar chearta an duine gníomhartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartha gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfás don duine saoirse chainte agus chreidimh agus saoirse ó eagla agus ó amhgar,

# LATIN, Central European

## SLOVENIAN

### SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

#### PREAMBULA

*Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;*

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarskih dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

### SPLOŠNA DEKLARACIJA ČLOVEKOVIH PRAVIC

#### PREAMBULA

*Ker pomeni priznanje prirojenega človeškega dostojanstva vseh članov človeške družbe in njihovih enakih in neodtujljivih pravic temelj svobode, pravičnosti in miru na svetu;*

KER STA ZANIKANJE in teptanje človekovih pravic pripeljala do barbarskih dejanj, žaljivih za človeško vest, in ker je bila stvaritev sveta, v katerem bi imeli vsi ljudje svobodo govora in verovanja in v katerem ne bi živeli v strahu in pomanjkanju, spoznana za najvišje prizadevanje človeštva;

KER JE NUJNO POTREBNO, da se človekove pravice zavarujejo z močjo prava, da človek ne bi bil prisiljen zatekati se v

## LATVIAN

### VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

#### PREAMBULA

*Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītotās paociēdas un viđu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atzīšana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un*

IEVĒROJOT, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa saūtumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radīšana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

### VISPĀRĒJĀ CILVĒKA TIESĪBU DEKLARĀCIJA

#### PREAMBULA

*Ievērojot, ka visiem cilvēku sabiedrības locekļiem piemītotās paociēdas un viđu vienlīdzīgu un neatņemamu tiesību atzīšana ir brīvības, taisnīguma un vispārēja miera pamats, un*

IEVĒROJOT, ka cilvēku tiesību necienīšana un nicināšana noved pie barbariskiem aktiem, kas izraisa saūtumu cilvēces apziņā, un ka tādas pasaules radīšana pasludināta kā cilvēku augstākie centieni, kurā cilvēkiem būs vārda un pārliecības brīvība un tie būs brīvi no bailēm un trūkuma, un

IEVĒROJOT, ka nepieciešams, lai cilvēka tiesības aizsargātu likuma spēks un cilvēks nebūtu spiests izmantot kā pēdējo

## LITHUANIAN

### VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

#### PREAMBULĖ

*Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;*

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškas nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

### VISUOTINĖ ŽMOGAUS TEISIŲ DEKLARACIJA

#### PREAMBULĖ

*Atsižvelgdama į tai, kad visiems žmonių giminės nariams būdingo orumo ir lygių bei neatimamų teisių pripaįinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas;*

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, kad žmogaus teisių visiškas nepaisymas ir niekinimas pastūmėjo vykdyti barbariškus aktus, piktinančius žmonijos sąžinę, o sukūrimas pasaulio, kuriame žmonės turės žodžio ir įsitikinimų laisvę ir bus išlaisvinti iš baimės ir skurdo pančių, paskelbtas kaip kilniausias žmogaus siekimas;

ATSIŽVELGDAMA Į TAI, jog būtina reikia, kad žmogaus

## ESTONIAN

### INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

#### PREAMBULA

*Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja*

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

PIDADES SILMAS vajadust, et inimõigusi kaitseks

### INIMÕIGUSTE ÜLDDEKLARATSIOON

#### PREAMBULA

*Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rahu alus; ja*

PIDADES SILMAS, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda hirmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja

PIDADES SILMAS vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna